



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

February 23, 2018

206 - 223

Le 23 février 2018

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	206 - 207	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	208	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	209 - 216	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	217 - 219	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	220 - 220	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Judgments reported in S.C.R.	223	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

James Gregory Cameron

Hovan Patey
Myers, Karp, Patey, Allingham &
Neurauter

v. (37835)

**Attorney General of Canada (on behalf of the
United States of America) (B.C.)**

Diba Majzub
Department of Justice

FILING DATE: 05.01.2018

Gestion Marigec inc.

Jean-Rémi Thibault
Arnault Thibault Cléroux

c. (37909)

Immeubles Rimanesa inc. et autres (Qc)

Julien Lussier
IMK s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION 09.01.2018

Voltage Pictures, LLC et al.

Kenneth R. Clark
Aird & Berlis LLP

v. (37914)

**Robert Salna, proposed representative
respondent on behalf of a class of respondents
(F.C.)**

Sean N. Zeitz
Lipman, Zener & Waxman

FILING DATE: 15.01.2018

Daniel F. Clark

David Kobylnyk
DK Law Office

v. (37904)

Shanna Hunka et al. (Alta.)

Richard Van Dorp
Peacock Linder Halt & Mack LLP

FILING DATE: 09.01.2018

**Attorney General of Newfoundland and
Labrador**

Maxime Faille
Gowling WLF (Canada) LLP

v. (37912)

**Uashaunnuat (Innu of Uashat and of Mani-
Utenam) et al. (Que)**

James A. O'Reilly Ad.E.
O'Reilly & associés

FILING DATE: 12.01.2018

**Ciba Specialty Chemicals Water Treatments
Limited**

James Buchan
Gowling WLG (Canada) LLP

v. (37915)

SNF Inc. (F.C.)

Ronald Dimock
Ronald E. Dimock Professional
Corporation

FILING DATE: 16.01.2018

Linda Dwyer
Brandon Kain
McCarthy Tétrault LLP

v. (37921)

Lloyd Bussey (N.L.)
Sydney B. Blackmore
Stewart McKelvey

FILING DATE: 22.01.2018

Toronto Real Estate Board
Michael E. Barrack
Blake, Cassels & Graydon LLP

v. (37932)

Commissioner of Competition (F.C.)
John F. Rook, Q.C.
Bennet Jones LLP

FILING DATE: 30.01.2018

Paul Oommen
Paul Oommen

v. (37948)

**Capital Region Housing Corporation et al.
(Alta.)**
Colin Neal
Brownlee LLP

FILING DATE: 27.12.2017

Hugh Alexander Trenchard
Hugh Alexander Trenchard

v. (37936)

Westsea Construction Ltd. (B.C.)
Mark C. Stacey
Singleton Urquhart

FILING DATE: 16.11.2017

**University Hill Holdings Inc. (Formerly 589918
B.C. Ltd.) et al.**

Robert Q. Grant, Q.C.
Gall Legge Grant Zwack LLP

v. (37927)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Robert Carvalho
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.01.2018

Daniel Christopher Scott et al.
Donald J. Sorochan, Q.C.
Donald J. Sorochan Law Corporation

v. (37930)

Attorney General of Canada (B.C.)
Travis Henderson
Justice Canada

FILING DATE: 31.01.2018

Yolanda Girao
Yolanda Girao

v. (37938)

Lynn Cunningham (Ont.)
Michael J. T. Best
Miller Thomson LLP

FILING DATE: 23.11.2017

F. Marc Holterman et al.
F. Marc Holterman

v. (37889)

S. Andrew Fish et al. (Ont)
Helen A. Daley
Wardle Daley Bernstein Bieber LLP

FILING DATE: 28.11.2017

FEBRUARY 19, 2018 / LE 19 FÉVRIER 2018

**CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin**

1. *Janina Kraus v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (37853)
2. *Gail Anita Nelson et al. v. Gina Marie Hollander et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37752)

**CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown**

3. *Andrew Wilby v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (37804)
4. *Callidus Capital Corporation v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37768)
5. *Nicole Sénécal et al. v. Jackie Boulay et al.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37776)

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté**

6. *Katherine Lin v. Toronto Police Service Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37885)
7. *TELUS Communications Inc. v. Avraham Wellman* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37722)
8. *Cassels Brock & Blackwell LLP v. Trillium Motor World Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37767)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

FEBRUARY 22, 2018 / LE 22 FÉVRIER 2018

37789 **Nicky Fortunato v. Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60649, 2017 ONCA 328, dated April 24, 2017, is dismissed.

Criminal law – Offences – Elements of offence – Fraud – Uttering a forged document – Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge’s decision – Did the evidence amount to proof beyond a reasonable doubt – Whether the Court of Appeal erred in finding that the trial judge correctly interpreted and applied the doctrine of recent possession.

During a two day period, Mr. Fortunato cashed two bank drafts totalling \$847,000 at two Ontario casinos. Mr. Fortunato was arrested and pleaded not guilty to two counts of fraud over \$5,000 and two counts of uttering a forged document. At trial, Mr. Fortunato did not testify, relying instead on his statements to police, which were tendered as part of the Crown’s case. In his statements to police, Mr. Fortunato claimed to have received the drafts from a gambler he knew only as “Pasquale” as partial repayment of a loan. At trial, Mr. Fortunato conceded that the bank drafts were stolen, but claimed that he did not know this at the time he cashed them. The trial judge convicted Mr. Fortunato of two counts of fraud over \$5,000 and two counts of uttering a forged document. The appeal was dismissed.

March 20, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Bale J.)

Convictions: two counts of fraud over \$5,000 and two counts of uttering a forged document

April 24, 2017
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Simmons, Brown JJ.A.)
2017 ONCA 328;C60649
<http://canlii.ca/t/h3b6w>

Appeal dismissed

September 29, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file application for leave to appeal filed and application for leave to appeal filed

37789 **Nicky Fortunato c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60649, 2017 ONCA 328, daté du 24 avril 2017, est rejetée.

Droit criminel – Infractions – Éléments de l'infraction – Fraude – Usage de faux – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la décision du juge du procès? – La preuve était-elle hors de tout doute raisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le juge du procès avait correctement interprété et appliqué la doctrine de la possession récente?

Au cours d'une période de deux jours, M. Fortunato a encaissé deux traites bancaires totalisant 847 000 \$ à deux casinos en Ontario. Monsieur Fortunato a été arrêté et a plaidé non coupable de deux chefs de fraude de plus de 5 000 \$ et de deux chefs d'usage de faux. Au procès, M. Fortunato n'a pas témoigné, s'appuyant plutôt sur des déclarations qu'il avait faites à la police, qui ont été présentées dans le cadre de la preuve du ministère public. Dans ses déclarations à la police, M. Fortunato allègue avoir reçu les traites d'un joueur qu'il ne connaissait que sous le nom de « Pasquale » à titre de remboursement partiel d'un prêt. Au procès, M. Fortunato a admis que les traites bancaires avaient été volées, mais a soutenu qu'il ne le savait pas au moment de les encaisser. Le juge du procès a déclaré M. Fortunato coupable de deux chefs de fraude de plus de 5 000 \$ et de deux chefs d'usage de faux. L'appel a été rejeté.

20 mars 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Bale)

Déclarations de culpabilité : deux chefs de fraude de plus de 5 000 \$ et deux chefs d'usage de faux

24 avril 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Simmons et Brown)
2017 ONCA 328;C60649
<http://canlii.ca/t/h3b6w>

Rejet de l'appel

29 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

37517 **Gustavo Gonzalez v. Person in Charge of Waypoint Centre for Mental Health Care**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C61657, 2017 ONCA 102, dated February 8, 2017, is dismissed.

Criminal law — Not criminally responsible on account of mental disorder — Whether the applicant raises a question of public importance?

Mr. Gonzalez was charged with attempted murder and found not criminally responsible on account of mental disorder. He has been detained at Waypoint Centre for Mental Health Care, a maximum security forensic psychiatric facility, since 2006. In 2016, on an annual review of his continued detention, the Ontario Review Board ordered that he remain detained. Mr. Gonzalez appealed. The Court of Appeal found a treatment impasse and ordered the Review Board to order an independent assessment of Mr. Gonzalez. On May 29, 2017, the Review Board ordered an independent assessment at another hospital. On August 1, 2017, the Review Board issued a disposition clarifying that Mr. Gonzalez's transfer to another hospital for assessment should only take place with his cooperation.

January 6, 2016
Ontario Review Board
(Polak, Kunjkrishnan, Firestone, Maharaj)
[2016] O.R.D.B. 163

Order for continued detention

February 8, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Watt, Lauwers, Benotto JJ.A.)
[2017 ONCA 102](#); C61657

Appeal allowed, Direction to Review Board to order an independent assessment

May 29, 2017
Ontario Review Board
(Unreported)

Disposition ordering an independent assessment at another designated hospital

June 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application by respondent for leave to appeal dismissed

August 1, 2017
Ontario Review Board
(Unreported)

Disposition ordering that transfer to another hospital should only take place with cooperation of Mr. Gonzalez

August 31, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal from decision by Court of Appeal filed

37517 **Gustavo Gonzalez c. Responsable du Centre de santé mentale de Waypoint**
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C61657, 2017 ONCA 102, daté du 8 février 2017, est rejetée.

Droit criminel — Non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux — Le demandeur soulève-t-il une question d'importance pour le public?

Monsieur Gonzalez a été accusé de tentative de meurtre et a été jugé non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux. Il est détenu au Centre de santé mentale de Waypoint, un établissement de psychiatrie médico-légale, depuis 2006. En 2016, à l'occasion d'un examen de sa détention, la Commission ontarienne d'examen a ordonné le maintien de celle-ci. Monsieur Gonzalez a interjeté appel. La Cour d'appel a conclu à l'impasse thérapeutique et a ordonné à la Commission d'examen d'ordonner une évaluation indépendante de M. Gonzalez. Le 29 mai 2017, la Commission d'examen a ordonné une évaluation indépendante à un autre hôpital. Le 1^{er} août 2017, la Commission d'examen a rendu une décision précisant que le transfert de M. Gonzales à un autre hôpital en vue de son évaluation ne devait se faire qu'avec sa collaboration.

6 janvier 2016
Commission ontarienne d'examen
(Commissaires Polak, Kunjukrishnan, Firestone et Maharaj)
[2016] O.R.D.B. 163

Ordonnance de maintien en détention

8 février 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Watt, Lauwers et Benotto)
[2017 ONCA 102](#); C61657

Arrêt accueillant l'appel et ordonnant à la Commission d'examen d'ordonner une évaluation indépendante

29 mai 2017
Commission ontarienne d'examen
(non publié)

Décision ordonnant une évaluation indépendante à un autre hôpital désigné

29 juin 2017
Cour suprême du Canada

Rejet de la demande d'autorisation d'appel présentée par l'intimé

1^{er} août 2017
Commission ontarienne d'examen
(non publié)

Décision statuant que le transfert à un autre hôpital ne doit se faire qu'avec la collaboration de M. Gonzalez

31 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel

37645 **Canadian National Railway Company v. Emerson Milling Inc. and Canadian Transportation Agency**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe and Martin JJ.

The motion to join three Federal Court of Appeal files in a single application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-113-17, A-286-16 and A-461-16, 2017 FCA 86, dated April 26, 2017, is dismissed with costs to the respondent, Emerson Milling Inc.

(SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Transportation law — Railways — Regulation — Grain shipper's access to rail network — Canadian Transportation Agency determining in three related decisions that national railway company owed grain shipper service after expiry of licence agreement between parties for access to rail network — National railway company's appeals from agency's three decisions dismissed — Whether agency erred in its interpretation of level of service provisions in *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10.

The respondent Emerson Milling Inc. shipped grain on the applicant Canadian National Railway Company (CN)'s rail network. Emerson's facility did not connect to any portion of the network but was located eight kilometers from the track, known as RD-47. For 25 years, Emerson had moved its shipments from its facility to the RD-47 track and CN accepted the shipments there without any formal agreement about the use of RD-47. In March 2013, the parties entered into a temporary licence agreement for the use of RD-47. The agreement was to expire in 2015. When a new agreement was not reached, Emerson filed an application with the Canadian Transportation Agency (CTA) complaining that CN refused to provide it with service after 2015. Emerson alleged that the refusal to provide adequate and suitable accommodation for the receiving and loading of Emerson's traffic at the expiry of the temporary licence agreement was a breach of CN's level of service obligations under the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10. In three separate but related decisions, the CTA identified four points of stopping at which a level of service obligation could be owed to Emerson. The CTA found that accommodation could reasonably be provided at two of the four points of stopping and that CN had breached its level of service obligations by refusing to load Emerson's traffic at those points. The Federal Court of Appeal consolidated CN's three appeals against the CTA's three decisions, and eventually it dismissed the appeals.

March 4, 2016
Canadian Transportation Agency
(members Raymon J. Kaduck, Stephen Campbell and Scott Streiner)

The CTA identified four points of stopping at which a level of service obligation could be owed to Emerson.

August 26, 2016
Canadian Transportation Agency
(members Scott Streiner and Stephen Campbell)

The CTA found that accommodation could reasonably be provided at two of the aforementioned four points of stopping and that CN had breached its level of service obligations by refusing to load Emerson's traffic at these points of stopping.

January 20, 2017
Canadian Transportation Agency
(members Scott Streiner and Stephen Campbell)

The CTA awarded Emerson compensation for its expenses caused by CN's improper denial of service.

April 26, 2017
Federal Court of Appeal
(Stratas, Near and De Montigny JJ.A.)
[2017 FCA 86](#)

The FCA consolidated CN's three appeals against the CTA's aforementioned three decisions, and dismissed those appeals.

June 26, 2017
Supreme Court of Canada

CN filed its application for leave to appeal, together with a motion to join the three Federal Court of Appeal files in a single application for leave.

37645 **Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada c. Emerson Milling Inc. et Office des transports du Canada**
(C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe et Martin

La requête pour joindre trois dossiers de la Cour d'appel fédérale dans une seule demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-113-17, A-286-16 et A-461-16, 2017 FCA 86, daté du 26 avril 2017, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Emerson Milling Inc.

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit des transports — Chemins de fer — Règlement — Accès d'un expéditeur de céréales au réseau ferroviaire — L'Office des transports du Canada a statué, dans trois décisions connexes, que la compagnie des chemins de fer nationaux devait fournir des services à l'expéditeur de céréales après l'expiration d'un accord de licence entre les parties pour avoir accès au réseau ferroviaire — Les appels interjetés par la compagnie des chemins de fer nationaux des trois décisions de l'Office ont été rejetés — L'Office a-t-il commis une erreur dans son interprétation des dispositions relatives au niveau de service de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10?

L'intimée, Emerson Milling Inc. expédiait des céréales sur le réseau ferroviaire de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN), la demanderesse. L'installation d'Emerson n'était nulle part reliée au réseau, mais se situait à huit kilomètres de la voie, désignée RD-47. Pendant vingt-cinq ans, Emerson expédiait ses marchandises de son installation à la voie RD-47 et CN y acceptait les expéditions sans accord officiel portant sur l'utilisation de la voie RD-47. En mars 2013, les parties ont conclu un accord de licence temporaire pour l'utilisation de la voie RD-47. L'accord devait expirer en 2015. Parce qu'aucun nouvel accord n'a été conclu, Emerson a déposé une demande à l'Office des transports du Canada (l'Office), se plaignant que CN avait refusé de lui fournir des services après 2015. Selon Emerson, le refus de fournir des installations convenables pour la réception et le chargement des marchandises d'Emerson à l'expiration de l'accord de licence temporaire constituait un manquement aux obligations de CN en matière de niveau de services en vertu de la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10. Dans trois décisions distinctes, mais connexes, l'Office a identifié quatre points d'arrêt auxquels une obligation en matière de niveau de services pouvait être due à Emerson. L'Office a conclu que des installations pouvaient être raisonnablement fournies à deux des quatre points d'arrêt et que CN avait manqué à ses obligations en matière de niveau de services en refusant le chargement des marchandises d'Emerson à ces points. La Cour d'appel fédérale a réuni les trois appels interjetés par CN des trois décisions de l'Office et a fini par rejeter les appels.

4 mars 2016
Office des transports du Canada
(Membres Raymon J. Kaduck, Stephen Campbell et Scott Streiner)

Identification par l'Office de quatre points d'arrêt auxquels une obligation en matière de niveau de services pouvait être due à Emerson.

26 août 2016
Office des transports du Canada
(Membres Scott Streiner et Stephen Campbell)

Conclusion de l'Office selon laquelle des installations pouvaient être raisonnablement fournies à deux des quatre points d'arrêt susmentionnés et que CN avait manqué à ses obligations en matière de niveau de services en refusant le chargement des marchandises d'Emerson à ces points d'arrêt.

20 janvier 2017
Office des transports du Canada
(Membres Scott Streiner et Stephen Campbell)

Décision indemnisant Emerson des dépenses qu'elle a supportées en conséquence du refus de services injustifié de CN.

26 avril 2017
Cour d'appel fédérale
(Juges Stratas, Near et De Montigny)
[2017 FCA 86](#)

Réunion des trois appels interjetés par CN des trois décisions susmentionnées de l'Office et rejet de ces appels.

26 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt par le CN de sa demande d'autorisation d'appel accompagnée d'une requête en réunion des trois dossiers de la Cour d'appel fédérale en une seule demande d'autorisation.

MOTIONS

REQUÊTES

15.02.2018

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Motion to appoint counsel

Requête en désignation d'un avocat

Spencer Dean Bird

v. (37596)

Her Majesty the Queen (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON MOTION by the appellant for an order appointing counsel under section 694.1 of the *Criminal Code*;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion is granted;
2. Mr. Leif Jensen is appointed as counsel for the appellant under section 694.1 of the *Criminal Code* for all proceedings in this Court; and
3. Mr. Jensen's fees and disbursements shall be paid by the Attorney General of Saskatchewan, in accordance with ss. 694.1 (2) and (3) of the *Criminal Code*.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par l'appelant, au titre de l'article 694.1 du *Code criminel*, en vue de faire désigner un avocat;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. La requête est accueillie;
 2. M^e Leif Jensen est désigné comme avocat de l'appelant en application de l'article 694.1 du *Code criminel* pour l'ensemble des procédures devant la Cour;
 3. Le procureur général de la Saskatchewan paiera les honoraires et les dépenses de M^e Jensen, conformément aux par. 694.1(2) et (3) du *Code criminel*.
-

15.02.2018

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Provincial Building and
Construction Trades Council of
Ontario.

IN / DANS International Brotherhood of
Electrical Workers (IBEW) Local
773 et al.

v. (37617)

Pamela Lawrence (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Provincial Building and Construction Trades Council of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before March 8, 2018.

The said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le Provincial Building and Construction Trades Council of Ontario, en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La demande d'autorisation d'intervenir du Provincial Building and Construction Trades Council of Ontario est accueillie et cet intervenant pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages, au plus tard le 8 mars 2018.

L'intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes lors de l'audition de l'appel.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera aux appelants et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

14.02.2018

Coram: Wagner C.J. and Abella, Côté, Brown and Martin JJ.

G.T.D.

Ian Runkle for the Appellant G.T.D.

v. (37756)

Jason R. Russell for the Respondent Her Majesty the Queen.

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right)

ALLOWED, Wagner C.J. dissenting / ACCUEILLI, le juge en chef Wagner est dissident.

Judgment

Jugement

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1603-0143-A, 2017 ABCA 274, dated August 25, 2017, was heard on February 14, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1603-0143-A, 2017 ABCA 274, daté du 25 août 2017, a été entendu le 14 février 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

BROWN J. — G.T.D. was convicted for the sexual assault of a previous intimate partner and appeals as of right on the strength of a dissent at the Court of Appeal of Alberta. The dissenting judge would have ordered a new trial on the ground that the delivery of the Edmonton Police Service's standard caution breached G.T.D.'s right to counsel under s. 10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and that the inculpatory statement G.T.D. offered in response should be excluded under s. 24(2) of the *Charter* according to the test set out in *R. v. Grant*, 2009 SCC 32, [2009] 2 S.C.R. 353. The majority at the Court of Appeal agreed that G.T.D.'s right to counsel had been breached, but dismissed the appeal on the basis that the statement should not be excluded.

[TRADUCTION]

LE JUGE BROWN — G.T.D. a été déclaré coupable d'agression sexuelle à l'endroit d'une ancienne partenaire intime et il fait appel de plein droit sur la base d'une dissidence en Cour d'appel de l'Alberta. La juge dissidente aurait ordonné un nouveau procès au motif que la façon dont le Service de police d'Edmonton a donné sa mise en garde habituelle a violé le droit à l'assistance d'un avocat garanti à G.T.D. par l'al. 10b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et que la déclaration inculpatoire qu'il a ensuite faite en réponse à la mise en garde devrait être écartée aux termes du par. 24(2) de la *Charte*, selon l'analyse énoncée dans l'arrêt *R. c. Grant*, 2009 CSC 32, [2009] 2 R.C.S. 353. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont reconnu qu'il y avait eu violation du droit de G.T.D. à l'assistance d'un avocat, mais ont rejeté l'appel au motif que la déclaration ne devait pas être exclue.

The right to counsel under s. 10(b) of the *Charter* obliges police to ““hold off” from attempting to elicit incriminatory evidence from the detainee until he or she has had a reasonable opportunity to reach counsel” (*R. v. Prosper*, [1994] 3 S.C.R. 236, at p. 269). The first issue in this appeal is whether the question “Do you wish to say anything?”, asked at the conclusion of the standard caution used by the Edmonton Police Service after G.T.D. had already invoked his right to counsel, violated this duty to “hold off”. We are all of the view that it did, because it elicited a statement from G.T.D.

Suivant le droit à l'assistance d'un avocat garanti à une personne détenue par l'al. 10b) de la *Charte*, les policiers sont obligés, « jusqu'à ce que cette personne ait eu une possibilité raisonnable de communiquer avec un avocat, [...] de “surseoir” à toute mesure ayant pour objet de lui soutirer des éléments de preuve de nature incriminante » (*R. c. Prosper*, [1994] 3 R.C.S. 236, p. 269). Le premier point litigieux en l'espèce consiste à décider si la question [TRADUCTION] « Souhaitez-vous dire quelque chose? », posée à la fin de la mise en garde habituelle du Service de police d'Edmonton, alors que G.T.D.

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT

The next issue is whether this breach warrants the exclusion of G.T.D.'s statement under s. 24(2) of the *Charter*. A majority of the Court is of the view that it does, and relies substantially on the reasons of Justice Veldhuis at the Court of Appeal. As she noted at para. 83 of her reasons, the Crown had ample opportunity to call further evidence about Edmonton Police Service training or policy, but chose not to do so. The majority would therefore allow the appeal and order a new trial.

The Chief Justice would dismiss the appeal on the basis that the breach does not warrant the exclusion of G.T.D.'s statement. The appellant argued that the use of the question "Do you wish to say anything?" as part of the standard caution results in a systemic pattern of *Charter* breaches. While such a pattern may aggravate the seriousness of the *Charter*-infringing state conduct, here, the pattern did not, in the Chief Justice's view, involve the abuse of well-settled rules or negligence in determining what those rules mandated. The duty to "hold off" itself is well settled.

In the circumstances, whether this form of caution falls within its scope was, in the Chief Justice's view, not so certain as to deprive the police error, systemic as it may have been, of the badges of reasonableness or good faith. Nor, in his view, is this a case where the police have improperly chosen "the least onerous path [through a *Charter*] gray area" (*R. v. Fearon*, 2014 SCC 77, [2014] 3 S.C.R. 621, at para. 94).

The Chief Justice concludes that the fact that the question was accompanied by clear information about G.T.D.'s choice to speak to the police attenuated the impact of the state conduct on the *Charter*-protected interests of the accused to the point where, balanced with the seriousness of the breach and society's interest in adjudication on the merits, admission of the

avait déjà invoqué son droit à l'assistance d'un avocat, a constitué une violation de cette obligation « de surseoir à l'enquête ». Nous sommes tous d'avis que oui, car elle a donné lieu à une déclaration de la part de G.T.D.

L'autre point litigieux consiste à décider si cette violation justifie l'exclusion de la déclaration de G.T.D. en application du par. 24(2) de la *Charte*. La Cour, à la majorité, répond par l'affirmative, appuyant pour l'essentiel sa décision sur les motifs de la juge Veldhuis de la Cour d'appel. Comme l'indique cette dernière au par. 83 de ses motifs, la Couronne a eu amplement l'occasion de présenter d'autres éléments de preuve sur les politiques ou la formation au sein du Service de police d'Edmonton, mais elle a décidé de ne pas le faire. Par conséquent, les juges majoritaires accueilleraient l'appel et ordonneraient la tenue d'un nouveau procès.

Le juge en chef rejeterait l'appel au motif que la violation ne justifie pas l'exclusion de la déclaration de G.T.D. L'appelant a plaidé que le recours à la question « Souhaitez-vous dire quelque chose? » dans la mise en garde habituelle se traduit par une situation de violations systémiques de la *Charte*. Bien qu'une telle situation puisse exacerber la gravité de la conduite attentatoire de l'État, le juge en chef est d'avis que, dans la présente affaire, la situation n'a impliqué ni violation de règles bien établies ni négligence dans la détermination de ce que ces règles imposaient. L'obligation « de surseoir à l'enquête » est elle-même bien établie.

Compte tenu des circonstances, la réponse à la question de savoir si cette forme de mise en garde respecte ou non la portée de l'obligation « de surseoir à l'enquête » n'était pas, de l'avis du juge en chef, suffisamment claire pour permettre de conclure que l'erreur des policiers, indépendamment de son caractère systémique, était déraisonnable ou dénuée de bonne foi. Selon lui, nous ne sommes pas non plus en présence d'un cas où les policiers ont irrégulièrement choisi « le moyen le moins compliqué lorsque [la *Charte* comportait] une zone grise » (*R. c. Fearon*, 2014 CSC 77, [2014] 3 R.C.S. 621, par. 94).

Le juge en chef conclut que le fait que la question avait été accompagnée de renseignements clairs relativement au choix de G.T.D. de parler ou non aux policiers avait atténué à tel point l'incidence de la conduite de l'État sur le droit garanti par la *Charte* de l'accusé que, au regard de la gravité de la violation et de l'intérêt de la société à ce que l'affaire soit jugée

**APPEALS HEARD SINCE LAST
ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

statement would not bring the administration of justice into disrepute.

sur le fond, l'admission de la déclaration ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

16.02.2018

Coram: Abella, Moldaver, Gascon, Côté and Brown JJ.

A.G.W.

Jim Edgett, Dean Zuk and Andrew Stewart for the Appellant A.G.W.

v. (37795)

Julie Morgan for the Respondent Her Majesty the Queen in Right of Alberta.

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta (Alta.)
(Criminal) (As of Right)**

DISMISSED / REJETÉ

Judgment

Jugement

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0123-A, 2017 ABCA 247, dated August 4, 2017, was heard on February 16, 2018, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0123-A, 2017 ABCA 247, daté du 4 août 2017, a été entendu le 16 février 2018 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

ABELLA J. — The appeal is dismissed for the reasons of the majority in the Court of Appeal.

[TRANSLATION]

LA JUGE ABELLA — L'appel est rejeté pour les motifs exposés par les juges majoritaires de la Cour d'appel.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2017] 1 S.C.R. Part 3

Pellerin Savitz LLP v. Guindon,
2017 SCC 29, [2017] 1 S.C.R. 575

Stewart v. Elk Valley Coal Corp.,
2017 SCC 30, [2017] 1 S.C.R. 591

R. v. Cody,
2017 SCC 31, [2017] 1 S.C.R. 659

Teal Cedar Products Ltd. v. British Columbia,
2017 SCC 32, [2017] 1 S.C.R. 688

Douez v. Facebook, Inc.,
2017 SCC 33, [2017] 1 S.C.R. 751

Google Inc. v. Equustek Solutions Inc.,
2017 SCC 34, [2017] 1 S.C.R. 824

Judgments reported in [2017] 1 S.C.R. Part 4

R. v. Bradshaw,
2017 SCC 35, [2017] 1 S.C.R. 865

AstraZeneca Canada Inc. v. Apotex Inc.,
2017 SCC 36, [2017] 1 S.C.R. 943

R. v. Alex,
2017 SCC 37, [2017] 1 S.C.R. 967

R. v. George,
2017 SCC 38, [2017] 1 S.C.R. 1021

Wilson v. Alharayeri,
2017 SCC 39, [2017] 1 S.C.R. 1037

Clyde River (Hamlet) v. Petroleum Geo Services
Inc.,
2017 SCC 40, [2017] 1 S.C.R. 1069

Chippewas of the Thames First Nation v. Enbridge
Pipelines Inc.,
2017 SCC 41, [2017] 1 S.C.R. 1099

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2017] 1 R.C.S. Partie 3

Pellerin Savitz s.e.n.c.r.l. c. Guindon,
2017 CSC 29, [2017] 1 R.C.S. 575

Stewart c. Elk Valley Coal Corp.,
2017 CSC 30, [2017] 1 R.C.S. 591

R. c. Cody,
2017 CSC 31, [2017] 1 R.C.S. 659

Teal Cedar Products Ltd. c. Colombie Britannique,
2017 CSC 32, [2017] 1 R.C.S. 688

Douez c. Facebook, Inc.,
2017 CSC 33, [2017] 1 R.C.S. 751

Google Inc. c. Equustek Solutions Inc.,
2017 CSC 34, [2017] 1 R.C.S. 824

Jugements publiés dans [2017] 1 R.C.S. Partie 4

R. c. Bradshaw,
2017 CSC 35, [2017] 1 R.C.S. 865

AstraZeneca Canada Inc. c. Apotex Inc.,
2017 CSC 36, [2017] 1 R.C.S. 943

R. c. Alex,
2017 CSC 37, [2017] 1 R.C.S. 967

R. c. George,
2017 CSC 38, [2017] 1 R.C.S. 1021

Wilson c. Alharayeri,
2017 CSC 39, [2017] 1 R.C.S. 1037

Clyde River (Hameau) c. Petroleum Geo Services
Inc.,
2017 CSC 40, [2017] 1 R.C.S. 1069

Chippewas of the Thames First Nation c. Pipelines
Enbridge inc.,
2017 CSC 41, [2017] 1 R.C.S. 1099
